

1824

1939

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMERICA PARA EL PROGRAMA DE MONETIZACION
DE LA LEY PUBLICA 480 TITULO II

POR CUANTO, el 29 de octubre de 1954, el Gobierno de los Estados Unidos de América, y el Gobierno del Perú, celebraron un Convenio mediante el cual se autoriza la cooperación y mutua ejecución de programas de asistencia humanitaria financiados bajo la Ley Pública 480 Título II "El Programa de Donación Extranjera", el cual permanece en vigencia;

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional (A.I.D.), concedió a CARE/Perú en el año fiscal 1989, 25,000 TM de maíz y para el año fiscal 1990, 17,500 TM de harina de trigo, bajo el Programa de la Ley Pública 480 Titulo II, con el propósito de generar fondos para apoyar los programas alimentarios que las Organizaciones Privadas sin fines de lucro CARE/Perú, CARITAS del Perú, ADRA/Perú, y la Asociación Benéfica PRISMA, y sus Contrapartes, ejecutan regularmente en el Perú.

POR CUANTO, es necesario obtener suficientes fondos generados en este Programa de Monetización debido a la expansión de los programas de apoyo alimentario en aproximadamente 80% en el Año Fiscal 1990 en relación con los programas del año 1989 y en el año fiscal 1991 un 35% con relación al año 1990.

any
↑
POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América, tomando en cuenta los recursos necesarios para la expansión de los programas regulares y de emergencia de las Agencias Voluntarias sin fines de lucro, ha aprobado una asignación en favor de CARE/Perú en el año fiscal 1991, de 21,505 TM de arroz, bajo la Ley Pública 480 Titulo II, para su monetización:

POR CUANTO, los programas de alimentacion complementaria, a beneficiarse de este programa de monetización, están destinados a proteger a la población de menores recursos.

POR CUANTO, de conformidad con la Ley Peruana, esta asignación efectuada directamente a la organización privada sin fines de lucro, CARE/Perú, debe oficialmente ser aceptada por el Gobierno del Perú; para beneficio de los programas a que se hace referencia;



POR LO TANTO, las partes acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I: ACEPTACION DE LA DONACION

El Gobierno del Perú, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y a solicitud del Ministerio de Salud, oficialmente acepta la donación de 21,505 TM de arroz del Gobierno de los Estados Unidos de América. El arroz será importada incluyendo el pago de todos los costos, C & F Callao, por CARE/Perú que a su vez se encargará de la venta de dicho producto. Los fondos a ser generados de las ventas del arroz serán utilizados únicamente para apoyar los programas vigentes de ayuda alimentaria ejecutados por CARITAS del Perú, CARE/Perú, ADRA/Perú y la Asociación Benéfica PRISMA y sus Contrapartes.

ARTICULO II: INGRESO DE LA DONACION AL PERU

Sujeto al cumplimiento de la documentación normal requerida, el Gobierno del Perú concederá el ingreso libre de derechos del arroz al Perú así como su exoneración de impuestos y derechos a la importación y/o venta.

Así mismo el Gobierno del Perú acuerda conceder tratamiento libre de los cargos portuarios de ENAPU y los costos por inspecciones fitosanitarias para la descarga e ingreso de esta donación.

ARTICULO III: EJECUCION DEL PROGRAMA

El Gobierno del Perú acuerda que los ingresos generados de la venta del arroz serán propiedad exclusiva de las organizaciones privadas sin fines de lucro, CARE/Perú, CARITAS del Perú, ADRA/Perú y la Asociación Benéfica PRISMA y que dichos ingresos serán destinados a apoyar los programas de apoyo alimentario administrados por las instituciones mencionadas.

El Gobierno del Perú permitirá que el arroz sea vendido al sector privado al precio libre del mercado.



El Gobierno del Perú, conforme al Decreto Supremo No. 187-90 publicado en El Peruano el día 22 de junio de 1990, con el fin de garantizar el adecuado financiamiento en la ejecución de los referidos programas y mantener el valor de la donación, acuerda en cubrir el diferencial existente entre el precio internacional del producto a comercializar y el precio controlado del producto en el País, en el caso que este existiese.

Para efectos de cubrir el diferencial a que se refiere el Decreto Supremo No. 187-90, el Ministerio de Salud abrirá una cuenta en el Banco de la Nación y/o banca asociada para su posterior transferencia dejando claro que la operatividad de la monetización se mantendrá según Convenio entre CARE/PERU y el A.I.D..

Para solicitar el diferencial, CARE/PERU presentará la documentación correspondiente para respaldar el costo y flete del producto, así como lo relativo al precio de venta del mismo.

acuy
✓

El Gobierno del Perú acuerda que las organizaciones privadas sin fines de lucro, debidamente registradas, CARE/Perú, CARITAS del Perú, ADRA/Perú y la Asociación Benéfica PRISMA conviertan los ingresos de las ventas a Dólares americanos en el Perú, con el objeto de mantener el máximo valor adquisitivo posible, y de que estas cuentas en Dólares, aperturadas por la Organizaciones Privadas sin fines de lucro para este propósito, no serán por ningún motivo unilateralmente convertidas en moneda local, es decir que la conversión a moneda local deberá realizarse en forma coordinada con el AID. La conversión de moneda extranjera (\$USA) a Moneda Local o viceversa, deberá realizarse de acuerdo a la R.D. No. 008-89-EF-77-15-01 de fecha 6 de Febrero de 1989; es decir, en concordancia con las normas cambiarias emitidas por el Banco Central de Reserva.



El Gobierno del Perú acuerda que los intereses bancarios obtenidos (en Moneda Local o en Dólares americanos) serán de propiedad exclusiva de las organizaciones privadas sin fines de lucro, CARE/Perú, CARITAS del Perú, ADRA/Perú y la Asociación Benéfica PRISMA, para ser invertidos en los programas antes mencionados y que los mismos no estarán sujetos a ningún tipo de impuestos en el Perú. CARE/Perú informará mensualmente al Ministerio de Salud el detalle del movimiento y situación de las cuentas bancarias en Moneda Local y en Dólares.


ARTICULO IV: ENMIENDA

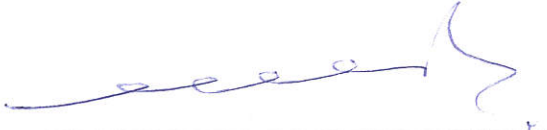
Este convenio podrá ser enmendado en cualquier momento a solicitud de cualesquiera de las partes aquí nombradas, con el consentimiento de la otra parte.

En fé de lo cual los respectivos representantes del Gobierno del Perú y el Gobierno de los Estados Unidos de América, debidamente autorizados para tal propósito, han suscrito el presente Convenio, en seis originales, el día Martes, 23 de abril de 1991.

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMERICA

POR EL GOBIERNO DEL PERU

Por : 
Anthony C.E. Quainton


Por : 
Carlos Torres y Torres Lara

Título: Embajador

Título: Presidente del Consejo de
Ministros y Ministro de
Relaciones Exteriores

Fecha: 23 de abril de 1991

Fecha : 23 de abril de 1991

Por: 
Craig G. Buck
Título: Director
Fecha: 23 de abril de 1991

FOREIGN DONATION PROGRAM MONETIZATION AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

WHEREAS, on October 29, 1954, the Government of the United States of America and the Government of Peru entered into an agreement authorizing cooperation and joint implementation of humanitarian assistance programs funded under Public Law 480, Title II, "the Foreign Donation Program," which remains in force:

WHEREAS, the Government of the United States of America, represented by the Agency for International Development, assigned to CARE/Peru, in U.S. Fiscal Year 1989, 25,000 metric tons of corn, and in U.S. Fiscal Year 1990, 17,500 metric tons of wheat flour provided under Title II of Public Law 480, in order to generate funds to be used to support the food program operations in Peru of the private, non-profit Voluntary Organizations CARE/Peru, CARITAS del Peru, ADRA/OFASA Peru, and Asociación Benéfica PRISMA, and their counterparts;

WHEREAS, it is necessary to have sufficient funds generated from this Monetization Program because of the expansion of the food-support programs by approximately 80% in Fiscal Year 1990 relative to the program levels in Fiscal Year 1989, and by 35% in Fiscal Year 1991 relative to the program levels in Fiscal Year 1990.

copy
WHEREAS, the Government of the United States of America, considering the resource requirements of both the regular and emergency expansion programs of the non-profit Voluntary Organizations, has assigned to CARE/Peru, in U.S. Fiscal Year 1991, 21,505 metric tons of rice, provided under Title II of Public Law 480, for monetization;

WHEREAS, the supplementary feeding programs to benefit from this Monetization Program are targeted to the poorest of the Peruvian people.

J
WHEREAS, Peruvian law requires that this allotment, made directly to the private non-profit organization CARE/Peru, for the benefit of the programs specified above, be accepted officially by the Government of Peru;



THEREFORE, the parties agree as follows:

ARTICLE I: ACCEPTANCE OF THE DONATION

The Government of Peru, represented by the Ministry of Foreign Affairs, and at the Ministry of Health's request, officially accepts the donation of 21,505 metric tons of rice from the Government of the United States of America. The rice will be imported with all costs paid, C&F Callao, and delivered free-in port by CARE/Peru, which, in turn, will be directly responsible for its sale. The funds generated from the sale of the rice will be used solely to support the ongoing food assistance programs of CARITAS del Peru, CARE/Peru, ADRA/Peru, and A.B. PRISMA.

ARTICLE II: ENTRY OF THE DONATION INTO PERU

Subject to the fulfillment of normal documentation requirements, the Government of Peru will permit the free entry of the rice into Peru and will levy no taxes nor duties of any kind on its importation or sale.

The Government of Peru will waive all ENAPU port charges for phytosanitary inspection for the discharge and entry of this donation.

ARTICLE III: IMPLEMENTATION OF THE PROGRAM

The Government of Peru agrees that the proceeds generated through the sales of the rice will remain the sole property of the private non-profit organizations CARITAS del Peru, CARE/Peru, ADRA/Peru, and A.B. PRISMA.

The Government of Peru will allow the rice to be sold to the private sector at a price freely determined by the market.

[Handwritten signature]

a cur

[Handwritten mark]

The Government of Peru, in conformity with Supreme Decree No. 187-90-EF published in "El Peruano" June 22, 1990, for the purpose of ensuring adequate funding to implement the above mentioned programs and maintain the value of the donation, agrees to cover the difference which exists between the international market price of the rice and the controlled price of the product in Peru, if such situation were to occur.

To cover the differential referred to in Supreme Decree No. 187-90, the Ministry of Health will establish a banking account in the Banco de la Nación or in any one of the associated banks to receive the resources and for the future transfer; it is understood that the operational mechanism for the monetization will be implemented in accordance with the agreement between A.I.D. and CARE.

To request the differential, CARE Peru will submit the pertinent documentation substantiating the cost of the commodity and the freight and the documentation in relation to the selling price of the commodity.

copy

The Government of Peru agrees that the private non-profit organizations, duly registered, CARE/Peru, CARITAS del Peru, ADRA/Peru, and A.B. PRISMA may convert the sales proceeds to U.S. Dollars in Peru, to protect the value of the resources, and that these Dollar accounts, opened by the private non-profit organizations for this purpose, will not at any time be unilaterally converted to local currency. The conversion of foreign currency (\$USA) to Local Currency or viceversa must be effected under the terms of R.D. No. 008-89-EF-77-15-01 dated February 6, 1989 and in accordance with foreign exchange regulations issued by the Central Reserve Bank.

→

The Government of Peru agrees that any interest (in Local Currency or in U.S. Dollars) will remain the sole property of the private non-profit organizations CARE/Peru, CARITAS del Peru, ADRA/Peru, and A.B. PRISMA, and will not be subject to taxation of any kind in Peru. CARE/Peru will report to the Ministry of Health the transactions and closing balances of the bank statements, in Local Currency and in Dollars, on a monthly basis.

[Signature]

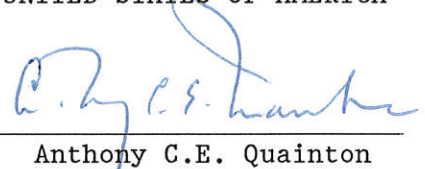
ARTICLE IV: AMENDMENT

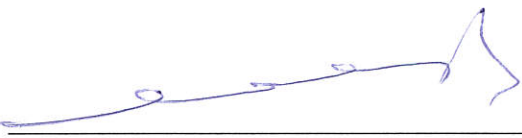
This Agreement may be amended at any time upon the request of either party hereto, with the concurrence of the other party.

In consideration of the above, representatives of the Government of Peru and the Government of the United States of America, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement, in six originals, this Tuesday, April 23rd, 1991.

BY THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

BY THE GOVERNMENT OF PERU

By : 
Anthony C.E. Quainton


By : 
Carlos Torres y Torres Lara

Title: Ambassador

Title: President of the Council of Ministers
and Minister of Foreign Affairs

Date : April 23, 1991

Date : April 23, 1991

By : 
Craig G. Buck

Title: Director

Date : April 23, 1991